



Traité Mena'hot

Michna 4 - Chapitre 11

כָּל הַמִּנְחוֹת,
יֵשׁ בָּהֶן מַעֲשֵׂה כָּלִי בְּפָנִים,
וְאֵין בָּהֶן מַעֲשֵׂה כָּלִי בַחוּץ.
כִּיצַד?
שְׁתֵּי הַלֶּחֶם,
אֶרְכָּן שִׁבְעָה וּרְחֹבֵן אַרְבָּעָה,
וְקַרְנוֹתֶיהֶן אַרְבַּע אֶצְבָּעוֹת.
לֶחֶם הַפָּנִים,
אֶרְכָּן עֶשְׂרֵה וּרְחֹבֵן חֲמִשָּׁה,
וְקַרְנוֹתָיו שִׁבְעַת אֶצְבָּעוֹת.
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, שֶׁלֹּא תִטָּעָה:
ז"ד י"ה ז".
בֶּן זֹמָא אוֹמֵר:
"וְנִתְּתָה עַל הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנֵי תַמִּיד",
שֶׁיֵּהָא לוֹ פָּנִים:

Toutes[les opérations préparatoires]aux offrandes de repas[qui ont lieu]dans[la cour du Temple, par exemple le pétrissage et la formation des gâteaux du Kohen Gadol], nécessitent l'utilisation d'un récipient[de service qui consacre les offrandes]. Mais[toutes les opérations préparatoires qui ont lieu]à l'extérieur[de la cour du Temple, par exemple le pétrissage et la formation des deux pains et du pain de proposition], n'impliquent pas l'utilisation d'un récipient de service.[En ce qui concerne]les deux pains, leur longueur est de sept paumes, leur largeur est de quatre paumes, et ils ont des protubérances[en forme de corne faites de pâte qui sont attachées à chacun de leurs coins], qui ont quatre doigts[de haut. En ce qui concerne les pains de]proposition, leur longueur est de dix paumes, leur largeur est de cinq paumes, et les protubérances[en forme de corne de chaque pain ont]sept doigts[de haut]. Rabbi Yehouda dit :[Les lettres suivantes sont un moyen mnémotechnique pour]que tu ne te trompes pas[et que tu n'oublies pas les dimensions des deux pains :]Zayin, Dalet, Dalet.[La valeur numérique de la lettre Zayin est sept et la valeur numérique de la lettre Dalet est quatre. Le moyen mnémotechnique représente donc respectivement la longueur de sept paumes, la largeur de quatre paumes et la hauteur de quatre doigts. Les lettres suivantes sont un moyen mnémotechnique pour les dimensions du pain de proposition :]Yod, Heh, Zayin,[qui représentent respectivement la longueur de dix paumes, la largeur de cinq paumes et la hauteur de sept doigts]. Ben Zoma dit[qu'il est écrit :]« Et tu placeras sur la Table du pain de proposition [le 'hempanim] devant Moi en permanence »(Chemot25,30). [Le terme]le 'hempanim[indique]qu'il doit avoir[des côtés verticaux][panim][plutôt qu'une forme



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

arrondie].



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions